

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 2997

[2009/203432]

29. MAI 2009 — Erlass des Vize-Ministerpräsidenten zur Rückerstattung der Fahrtkosten für Pflugschaftsfamilien

Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,

Auf Grund des Dekretes vom 19. Mai 2008 über die Jugendhilfe und zur Umsetzung von Jugendschutzmaßnahmen, insbesondere Artikel 25, § 1;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 14. Mai 2009 über die Jugendhilfe und den Jugendschutz, insbesondere der Artikel 46, § 2 und 48;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 22. Juli 2004 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 2003 zur Organisation der Haushaltskontrolle, insbesondere Artikel 9, § 1, 6;

Auf Grund der Tatsachen, dass Pflugschaftsfamilien zu gewissen Zeitpunkten außergewöhnlich hohe Fahrtkosten haben, um die intensive gesundheitliche Versorgung des Pflegekinde oder die intensiven auferlegten begleiteten Besuchskontakte zwischen dem Pflegekind und seinen Eltern zu gewährleisten.

Beschließt:

Artikel 1 - § 1. Familien, die in Anwendung des Dekretes vom 19. Mai 2008 über die Jugendhilfe und zur Umsetzung von Jugendschutzmassnahmen als Pflugschaftsfamilien anerkannt sind, können unter nachfolgenden Bedingungen beim Leiter des Pflegefamiliendienstes einen begründeten Antrag auf Rückerstattung der Fahrtkosten für einen Zeitraum von einem Jahr, jeweils um die gleiche Dauer verlängerbar, einreichen:

1. Die Kilometer wurden durch die Pflugschaftsfamilie für die gesundheitliche Pflege des Pflegekinde und die Einhaltung der begleiteten Besuchskontakte zurückgelegt;

2. Die unter 1. erwähnten zurückgelegten Kilometer übersteigen 200 pro Monat.

Die Fahrtkosten werden nach dem für das Personal des Ministeriums gültigen Kilometersatz rückerstattet.

§ 2. Nach Genehmigung des in § 1 erwähnten Antrages erfolgt die Rückerstattung der Fahrtkosten mittels eines durch den Pflegefamiliendienst erstellten Formulars.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Erlasses der Regierung vom 14. Mai 2009 über die Jugendhilfe und den Jugendschutz in Kraft.

Eupen, den 29. Mai 2009

Der Vize-Ministerpräsident,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 2997

[2009/203432]

29 MAI 2009. — Arrêté du Vice-Ministre-Président relatif au remboursement des frais de déplacement des familles d'accueil

Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,

Vu le décret du 19 mai 2008 relatif à l'aide à la Jeunesse et visant la mise en œuvre de mesures de protection de la jeunesse, notamment son article 25, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement du 14 mai 2009 relatif à l'aide à la jeunesse et à la protection de la jeunesse, notamment ses articles 46, alinéa 2, et 48;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 2003 portant organisation du contrôle budgétaire, notamment son article 9, alinéa 1^{er}, 6^e;

Eu égard au fait que les familles d'accueil ont, à certains moments, des frais de déplacement anormalement élevés, pour assurer les soins de santé lourds des enfants dont ils ont la garde, voire les contacts sous accompagnement entre les enfants dont ils ont la garde et leurs parents,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les familles, qui sont, en application du décret du 19 mai 2008 relatif à l'aide à la Jeunesse et visant la mise en œuvre de mesures de protection de la jeunesse, reconnues familles d'accueil, peuvent déposer une demande dûment motivée auprès du responsable du service de familles d'accueil afin d'obtenir le remboursement de leurs frais de déplacement pour une période d'une année, prolongeable d'une année supplémentaire, dans les conditions suivantes :

1. Si les trajets ont été effectués par la famille d'accueil pour cause de soins de santé ou de visites sous accompagnement de l'enfant dont ils ont la charge;

2. Si les kilomètres éligibles aux termes du point 1. dépassent une distance mensuelle de 200 km.

Les frais de déplacement sont remboursés au pro rata du prix du kilomètre pratiqué pour le remboursement des frais de déplacement du personnel du Ministère.

§ 2. Après acceptation de la demande mentionnée à l'alinéa 1^{er}, le remboursement des frais de déplacement se fait par le biais d'un formulaire établi par le service des familles d'accueil.

Art. 2. Le présent arrêté prend ses effets au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement du 14 mai 2009 sur l'aide à la jeunesse et la protection de la jeunesse.
Eupen, le 29 mai 2009.

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 2997

[2009/203432]

29 MEI 2009. — Besluit van de Viceminister-President betreffende de terugbetaling van de reiskosten voor pleeggezinnen

De Viceminister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,

Gelet op het decreet van 19 mei 2008 betreffende de jeugdbijstand en houdende omzetting van maatregelen inzake jeugdbijstand, in het bijzonder artikel 25, § 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 14 mei 2009 betreffende jeugdbijstand en jeugdbescherming, in het bijzonder van de artikelen 46, § 2, en 48;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 juli 2004 houdende overdracht van de beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 december 2003 houdende organisatie van de budgettaire controle, in het bijzonder artikel 9, § 1, 6;

Gelet op het feit dat pleeggezinnen op bepaalde ogenblikken buitengewoon hoge reiskosten hebben om de intensieve medische verzorging van het pleegkind of de intensieve begeleidde contacten van het pleegkind met zijn ouders die zijn opgelegd, te garanderen,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Gezinnen die krachtens het decreet van 19 mei 2008 betreffende de jeugdbijstand en houdende omzetting van maatregelen inzake jeugdbijstand als pleeggezin erkend zijn, kunnen onder onderstaande voorwaarden bij de leider van dienst pleeggezinnen een met redenen omklede aanvraag indienen om de reiskosten te laten terugbetalen voor een periode van één jaar, waarbij deze met dezelfde duur kan worden verlengd :

1. de kilometers zijn door het pleeggezin afgelegd met het oog op de verzorging van de gezondheid van het pleegkind of met het oog op het naleven van de begeleidde contacten;

2. het aantal kilometers dat krachtens punt 1 is afgelegd, overstijgt 200 per maand.

De reiskosten worden terugbetaald op basis van de kilometervergoeding die ook voor het personeel van het ministerie geldt.

§ 2. Na goedkeuring van de in § 1 vermelde aanvraag worden de reiskosten terugbetaald door middel van een formulier dat door de dienst pleeggezinnen is opgesteld.

Art. 2. Voorliggend decreet wordt van kracht op het ogenblik van de inwerkingtreding van het besluit van de Regering van 14 mei 2009 betreffende jeugdbijstand en jeugdbescherming.

Eupen, 29 mei 2009.

De Viceminister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 2998

[2009/203433]

4. JUNI 2009 — Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 19. Januar 2009 zur Regelung der Rechtsterminologie in deutscher Sprache

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekrets vom 19. Januar 2009 zur Regelung der Rechtsterminologie in deutscher Sprache, insbesondere Artikel 3.

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 29. Mai 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 4. Juni 2009;

Auf Grund der Dringlichkeit,

In Erwägung der Tatsache, dass das Dekret vom 19. Januar 2009 zur Regelung der Rechtsterminologie in deutscher Sprache am 1. Januar 2009 in Kraft getreten ist, so dass die entsprechenden Ausführungsbestimmungen ohne Aufschub verabschiedet und veröffentlicht werden müssen, damit der Ausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die deutsche Rechtsterminologie seinen Funktionen ohne Verzögerung wahrnehmen kann;